

Porównanie tłumaczeń Liczb 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy powtórnie wydacie dźwięk urywany, wyruszą obozy rozłożone po stronie południowej. Dźwięk urywany będzie (znakiem) ich wymarszu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy znów wydadzą dźwięk urywany, wyruszą obozy rozłożone po stronie południowej. Dźwięk urywany będzie sygnałem wymarszu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy drugi raz zatrąbicie, wydając urwany głos, wyruszą obozy rozłożone po stronie południowej. Będą trąbić, wydając urwany dźwięk, kiedy mają wyruszyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy drugi raz zatrąbią, głos przerywając, tedy się ruszy obóz leżących na południe; z przerywaniem trąbić będą, gdy się ruszyć będą mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na wtóre trąbienie i takoweż brzmienie trąby złożą namioty, którzy mieszkają na południe. I tymże sposobem i drudzy uczynią, gdy będą trąbić na ruszenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy drugi raz przeciągle zatrąbicie, zwiną obóz ci, którzy są od strony południowej. Znakiem do zwinięcia obozu będzie przeciągły głos trąby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy powtórnie zatrąbicie dźwiękiem urywanym, wyruszą obozy, które obozują po stronie południowej. Gdy będą mieli ruszyć w pochód, zatrąbią dźwiękiem urywanym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zatrąbicie alarm po raz drugi, wyruszą ci, którzy obozowali od strony południowej. Trąbienie na alarm będzie znakiem do wyruszenia obozu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy drugi raz przeciągle zatrąbicie, zwiną obóz ci, którzy go rozbili po stronie południowej. Sygnałem do zwinięcia obozu będzie przeciągły głos trąby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zatrąbicie przeciągle po raz drugi, mają ruszać obozy rozłożone po stronie południowej. Trąbicie więc przeciągle na wezwanie do pochodu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy zadną dźwiękami urywanymi po raz drugi, wyruszą obozy, które obozują na południu. Urywanymi dźwiękami będą dać [tylko jako sygnał do] wyruszenia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І затрубите другий знак, і підведуться полки отаборені на півдні. І затрубите третій знак, і підведуться полки отаборені до моря (заходу), і затрубите четвертий знак, і підведуться полки отаборені на півночі. Затрублять знак, щоб вони підвелися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy zadmiecie tryumfalnie po raz drugi, wyruszą obozy, które obozują ku południowi; niech zadną tryumfalnie, gdy będą miały ruszyć w pochód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziecie dać, wydając po raz drugi zmienny dźwięk, i wyruszą obozy obozujących po stronie południowej. Za każdym razem, gdy jeden z nich będzie wyruszał, mają dać, wydając zmienny dźwięk.

